

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 3 april 1996 door de Minister van Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest "houdende instemming met de Euro-Mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en het Koninkrijk Marokko, anderzijds, en de Bijlagen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, de Protocol-len 1, 2, 3, 4 en 5 en de Slotakte, opgemaakt te Brussel op 26 februari 1996", heeft op 18 april 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures, le 3 avril 1996, d'une demande d'avis sur un avant-projet d'ordonnance de la Region de Bruxelles-Capitale "portant assentiment à l'Accord Euro-méditerranéen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et le Royaume du Maroc, et aux Annexes 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7, aux Protocoles 1, 2, 3, 4 et 5 et à l'Acte final, faits à Bruxelles le 26 février 1996", a donné le 18 avril 1996 l'avis suivant :

1. Het voorontwerp bevat twee opschriften. Het verdient de voorkeur slechts één opschrift te behouden, waarin de goed te keuren internationale akte volledig en juist wordt weergegeven.

2. In het voordrachtformulier, het indieningsbesluit en bij de ondertekening dient het voordragend lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering met zijn juiste titel te worden aangehaald.

Na de vermelding van de voordracht en "besluit", dienen de woorden "na beraadslaging", te worden ingelast.

Men schrijve in fine van het voordrachtformulier : "... waarvan de tekst hierna volgt : ...".

Artikel 1.

Het is niet gebruikelijk een dergelijke bepaling op te nemen in voorontwerpen van ordonnanties houdende instemming met internationale overeenkomsten.

1. L'avant-projet comporte deux intitulés. Il serait préférable de ne maintenir qu'un seul intitulé, mentionnant de manière complète et correcte l'acte international à approuver.

2. Dans la formule de proposition, dans l'arrêté de présentation et dans la signature, il conviendrait de mentionner le membre proposant du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale par son titre exact.

A la suite de la mention de la proposition et du mot "arrête", il y aurait lieu d'insérer les mots "après délibération".

Il conviendrait d'écrire à la fin du texte néerlandais de la formule de présentation : "... waarvan de tekst hierna volgt : ...".

Article 1er.

Il n'est pas d'usage d'inscrire pareille disposition dans des avant-projets d'ordonnance portant assentiment à des accords internationaux.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : J. DE BRABANDERE,
Messieurs :

M. VAN DAMME,
D. ALBRECHT,

de Heer : G. SCHRANS,
Monsieur :
Mevrouw : Y. MERCHERS,
Madame :

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. DE BRABANDERE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. DE BRABANDERE.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A. BECKERS.

J. DE BRABANDERE.